
La prova consta de cinc exercicis. Els exercicis 1 (traducció) i 2 (sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (morfologia), 4 (etimologia i lèxic) i 5 (cultura), heu de triar UNA de les dues opcions (A o B).

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduiu el text següent del grec al català.

Expedició contra Zacint durant la Guerra del Peloponès

Οἱ Λακεδαιμόνιοι καὶ οἱ σύμμαχοι τοῦ αὐτοῦ θέρους ἐστράτευσαν ναυσὶν ἑκατὸν εἰς Ζάκυνθον τὴν νῆσον, ἣ κεῖται ἀντιπέρασ Ἥλιδος.

TUCÍDIDES, II, 66

La prova consta de cinc exercicis. Els exercicis 1 (traducció) i 2 (sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (morfològia), 4 (etimologia i lèxic) i 5 (cultura), heu de triar UNA de les dues opcions (A o B).

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Després d'una expedició naval, els lacedemonis es retiren

Ἐπέπλεον δὲ Λακεδαιμονίων χίλιοι ὀπλίται καὶ Κνήμος Σπαρτιάτης
ναύαρχος· ἀποβάντες δὲ εἰς τὴν γῆν ἐδήωσαν τὰ πολλὰ· καὶ ἀπέπλευσαν ἐπ'
οἴκου.

TUCÍDIDES, II, 66, 6

Κνήμος, -ου (ὄ): Cnemos

Σπαρτιάτης, -ου (ὄ): 'espartiata', 'espartà'

La prova consta de cinc exercicis. Els exercicis 1 (traducció) i 2 (sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (morfologia), 4 (etimologia i lèxic) i 5 (cultura), heu de triar UNA de les dues opcions (A o B).

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

Els perses temen el coratge dels grecs, però aconsegueixen derrotar-los

οἱ μὲν Πέρσαι θεωροῦντες ὀλίγους ὄντας τοὺς Ἕλληνας, κατεφρόνησαν αὐτῶν· καὶ φοβούμενοι τὰς ἀρετὰς αὐτῶν, πανταχόθεν τοξεύοντες καὶ ἀκοντίζοντες ἅπαντας ἀπέκτειναν.

DIODOR DE SICÍLIA. *Biblioteca històrica*, XI, 10, 4

La prova consta de cinc exercicis. Els exercicis 1 (traducció) i 2 (sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (morfologia), 4 (etimologia i lèxic) i 5 (cultura), heu de triar UNA de les dues opcions (A o B).

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Tradueix el text següent del grec al català.

Fedre explica a Sòcrates que va a passejar pels camins de fora la ciutat, segons li ha aconsellat un company.

πορεύομαι δὲ πρὸς περίπατον ἔξω τείχους· συχνὸν γὰρ ἐκεῖ διέτριψα χρόνον καθήμενος ἐξ ἑωθινοῦ. τῷ δὲ σῷ καὶ ἐμῷ ἐταίρῳ πειθόμενος κατὰ τὰς ὁδοὺς ποιοῦμαι τοὺς περιπάτους.

PLATÓ. *Fedre*, 227a

διατρίβω: 'romandre'

καθήμενος: de κάθημαι

πείθομαι (+ datiu): 'obeir'

La prova consta de cinc exercicis. Els exercicis 1 (traducció) i 2 (sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (morfologia), 4 (etimologia i lèxic) i 5 (cultura), heu de triar UNA de les dues opcions (A o B).

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu al català el text en grec següent.

Descobriments d'una terra estranya

Cap al migdia ja no es veia l'illa però tot d'una, al voltant de la nau, es va formar una gran fumera, que la va aixecar en l'aire uns tres-cents estadis, i ja no tocava el mar sinó que el vent bufava contra les veles i l'arrossegava, suspesa en el cel, tot inflant-li la lona. Ἐπτά δὲ ἡμέρας καὶ τὰς ἴσας νύκτας ἀεροδρομήσαντες, ὀγδόῃ καθορῶμεν γῆν τινα μεγάλην ἐν τῷ ἀέρι καθάπερ νῆσον, λαμπρὰν καὶ σφαιροειδῆ καὶ φωτὶ μεγάλῳ καταλαμπομένην· ens hi vam acostar, vam tirar l'àncora i vam baixar del vaixell; mentre l'exploràvem vam descobrir que l'indret estava habitat i conreat.

LLUCIÀ. *Històries veritables*, 1.10

ἀεροδρομέω-ῶ: 'córrer a través de l'aire'

καθοράω-ῶ: 'veure (des de dalt)'

La prova consta de cinc exercicis. Els exercicis 1 (traducció) i 2 (sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (morfologia), 4 (etimologia i lèxic) i 5 (cultura), heu de triar UNA de les dues opcions (A o B).

1. Exercici de traducció

[3 punts]

Traduïu el text següent del grec al català.

L'autor explica qui van ser els pares i l'avi de Pèricles i les importants gestes polítiques d'aquest.

Ξάνθιππος γὰρ ὁ νικήσας ἐν Μυκάλῃ τοὺς βασιλέως στρατηγούς ἔγημεν Ἀγαρίστην Κλεισθένους ἕγγονον, ὃς ἐξήλασε Πεισιστρατίδας καὶ κατέλυσε τὴν τυραννίδα γενναίως καὶ νόμους ἔθετο καὶ πολιτείαν.

PLUTARC. *Vida de Pèricles*, 3.1.

ἔθετο: 3a persona del singular de l'aorist de τίθημι

ὁ Ξάνθιππος, -ου: Xantip

ἡ Μυκάλῃ, -ης: Mícale

ἡ Ἀγαρίστη, -ης: Agariste

ὁ Κλεισθένης, -ους: Clístenes

οἱ Πεισιστρατίδαι, -ῶν: 'els pistràtides'

La prova consta de 5 exercicis. Els exercicis 1 (Traducció) i 2 (Sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (Morfologia), 4 (Etimologia i lèxic) i 5 (Cultura), cal triar una de les dues opcions A o B (la mateixa per a tots tres).

1. Exercici de traducció [3 punts]

Plutarc, *Vida d'Alexandre* 29.1: Alexandre organitza festes i concursos a Fenícia.

[ὁ Ἀλέξανδρος] εἰς δὲ Φοινίκην ἐπανελθὼν ἐξ Αἰγύπτου, θυσίας τοῖς θεοῖς καὶ πομπὰς ἐπετέλει καὶ χορῶν καὶ τραγικῶν ἀγῶνας, οὐ μόνον ταῖς παρασκευαῖς, ἀλλὰ καὶ ταῖς ἀμίλλαις λαμπροῦς γενομένους. Car els reis de Xipre eren els patrocïnadors, com a Atenes eren triats els patrocïnadors per sorteig entre les tribus, i rivalitzaven els uns amb els altres amb una ostentació impressionant.

ἡ Φοινίκη -ης: Fenícia
ἐπανελθὼν del verb ἐπανέρχομαι

La prova consta de 5 exercicis. Els exercicis 1 (Traducció) i 2 (Sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (Morfologia), 4 (Etimologia i lèxic) i 5 (Cultura), cal triar una de les dues opcions A o B (la mateixa per a tots tres).

1. Exercici de traducció [3 punts]

Lísias, *Oímpic* 1.2: Significat dels Jocs Olímpics.

Per molts altres esplèndids fets cal recordar Hèracles, senyors, i també perquè va ser el primer a convocar aquesta competició gràcies a la seva benvolença amb Grècia. Car fins aquell temps les ciutats estaven enfrontades les unes amb les altres; ἐπειδὴ δὲ ἐκεῖνος τοὺς τυράννους ἔπαυσε καὶ τοὺς ὑβρίζοντας ἐκώλυσε, ἀγῶνα μὲν σωμάτων ἐποίησε, φιλοτιμίαν δὲ πλούτου, γνώμης δ' ἐπίδειξιν ἐν τῷ καλλίστῳ τῆς Ἑλλάδος, per tal que, per tots aquests motius, ens reuníssim al mateix lloc... Ja que va pensar que la reunió en aquests lloc esdevindria per als grecs el principi de la seva amistat recíproca.

ἐν τῷ καλλίστῳ : en el lloc més bonic

La prova consta de 5 exercicis. Els exercicis 1 (Traducció) i 2 (Sintaxi) són comuns a les dues opcions. En canvi, per als exercicis 3 (Morfologia), 4 (Etimologia i lèxic) i 5 (Cultura), cal triar una de les dues opcions A o B (la mateixa per a tots tres).

1. Exercici de traducció [3 punts]

Apol·lodor, *Biblioteca* 3.13,6: Aquil·les i els seus pares.

Més tard, Peleu es va casar amb Tetis, filla de Nereu... Ὡς δὲ ἐγέννησε
Θέτις ἐκ Πηλέως βρέφος, ἀθάνατον θέλουσα ποιῆσαι τοῦτο,
κρύφα Πηλέως τῆς νυκτὸς ἔφθειρεν ὃ ἦν αὐτῷ θνητὸν,
μεθ' ἡμέραν δὲ ἔχρειεν ἀμβροσίᾳ. Però Peleu, que l'estava vigilant, es va
posar a cridar. Llavors Tetis, en veure que no podia executar el seu projecte, va
abandonar el fill encara molt petit, i se'n tornà amb les Nereides. Peleu va dur el
nen amb Quiró, que el va acollir i el va criar amb entranyes de lleó i porcs sen-
glars, i amb medul·les d'òssos.

ἢ Θετίς Θετίδος : Tetis

ὀ Πηλεύς Πηλέως : Peleu